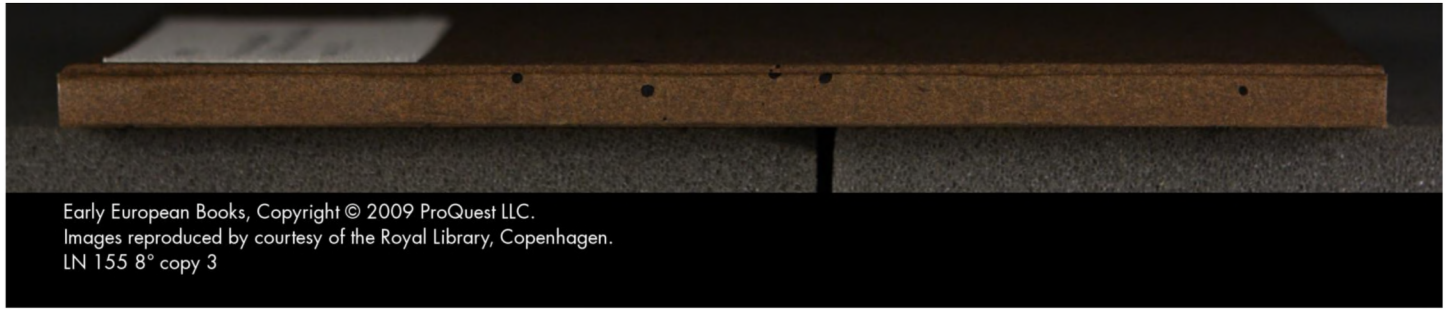
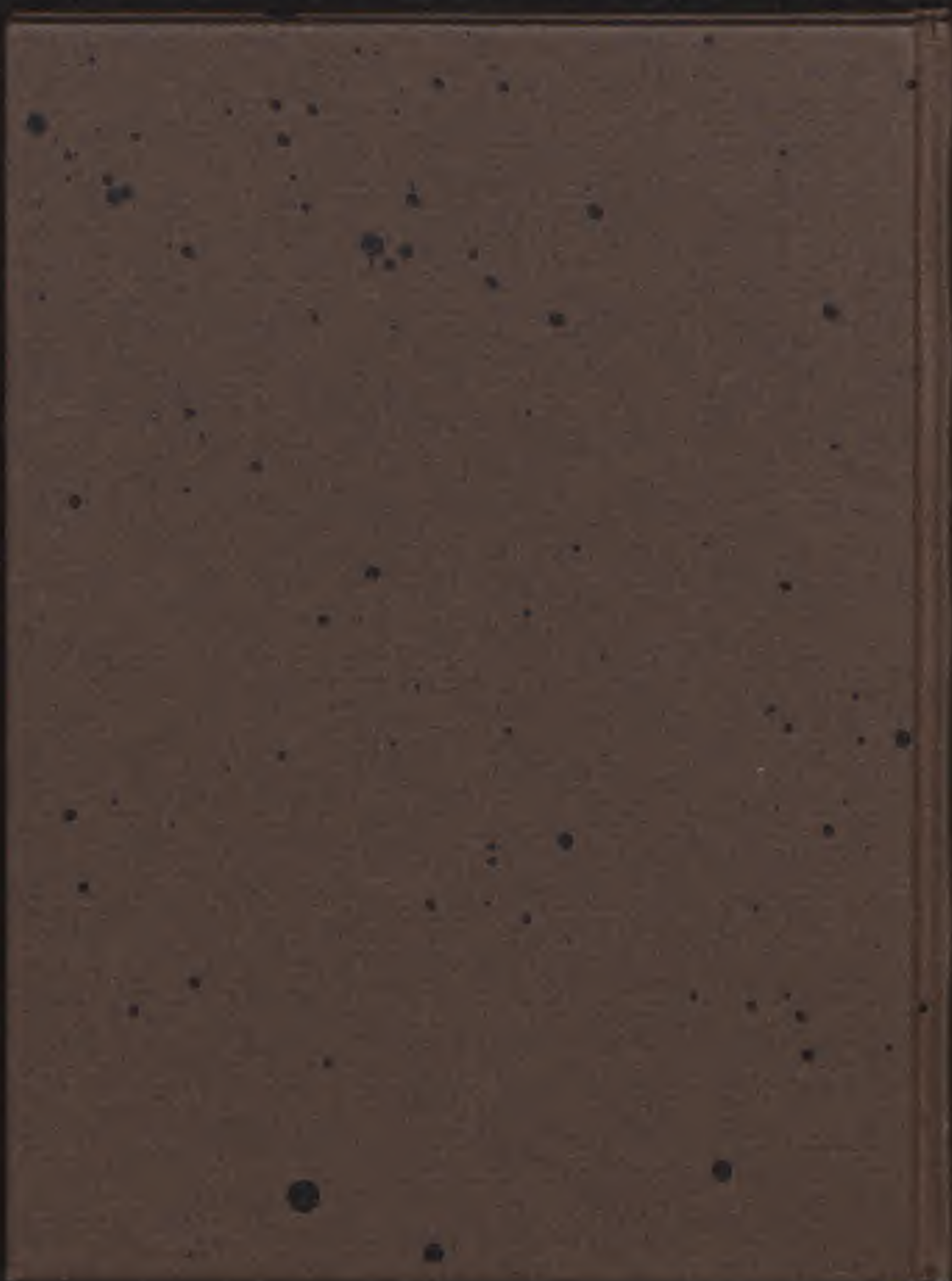


Luther:

Om børn ath holde  
till Scole och Studium,  
Andorp 1531.



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3



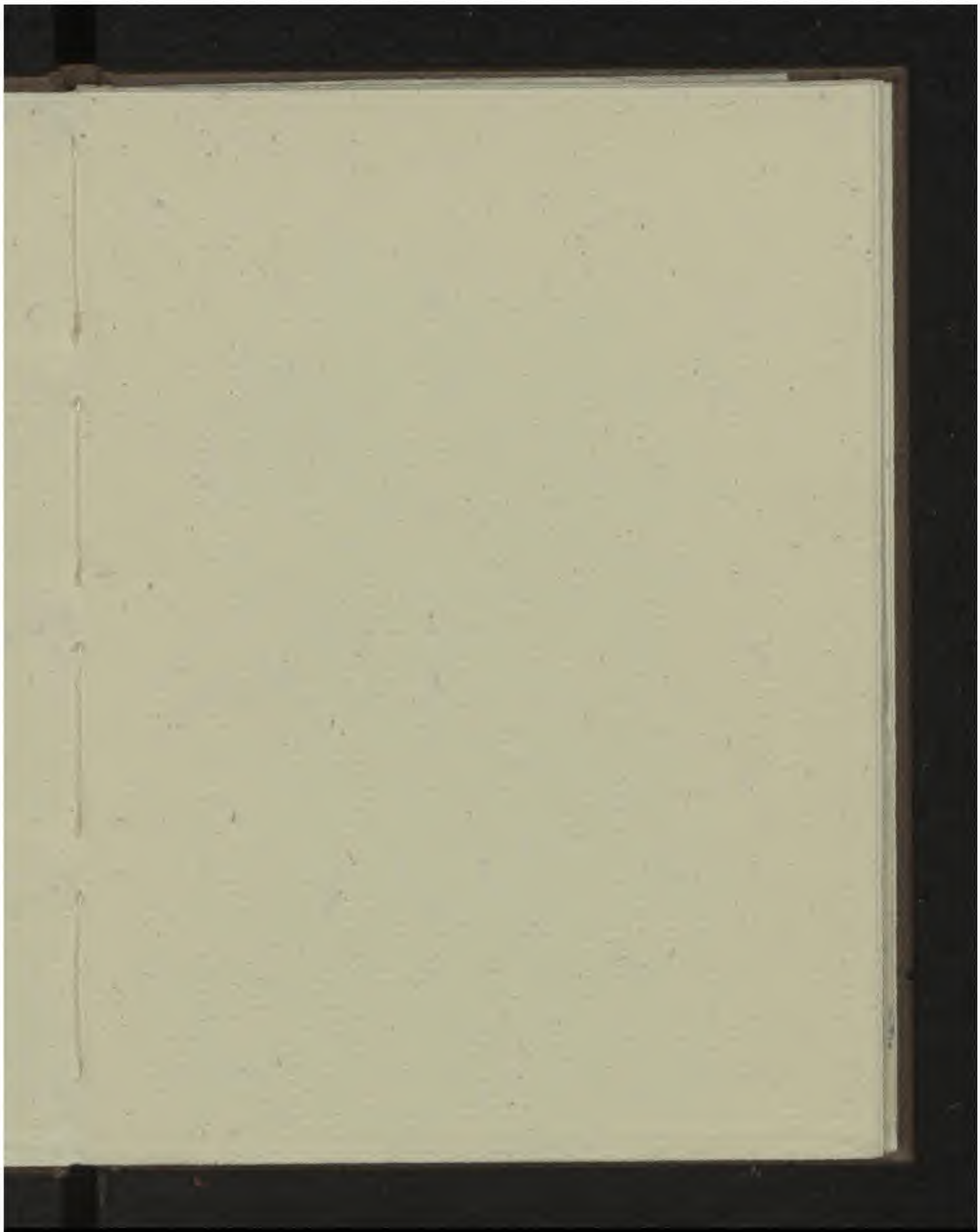
DA Box



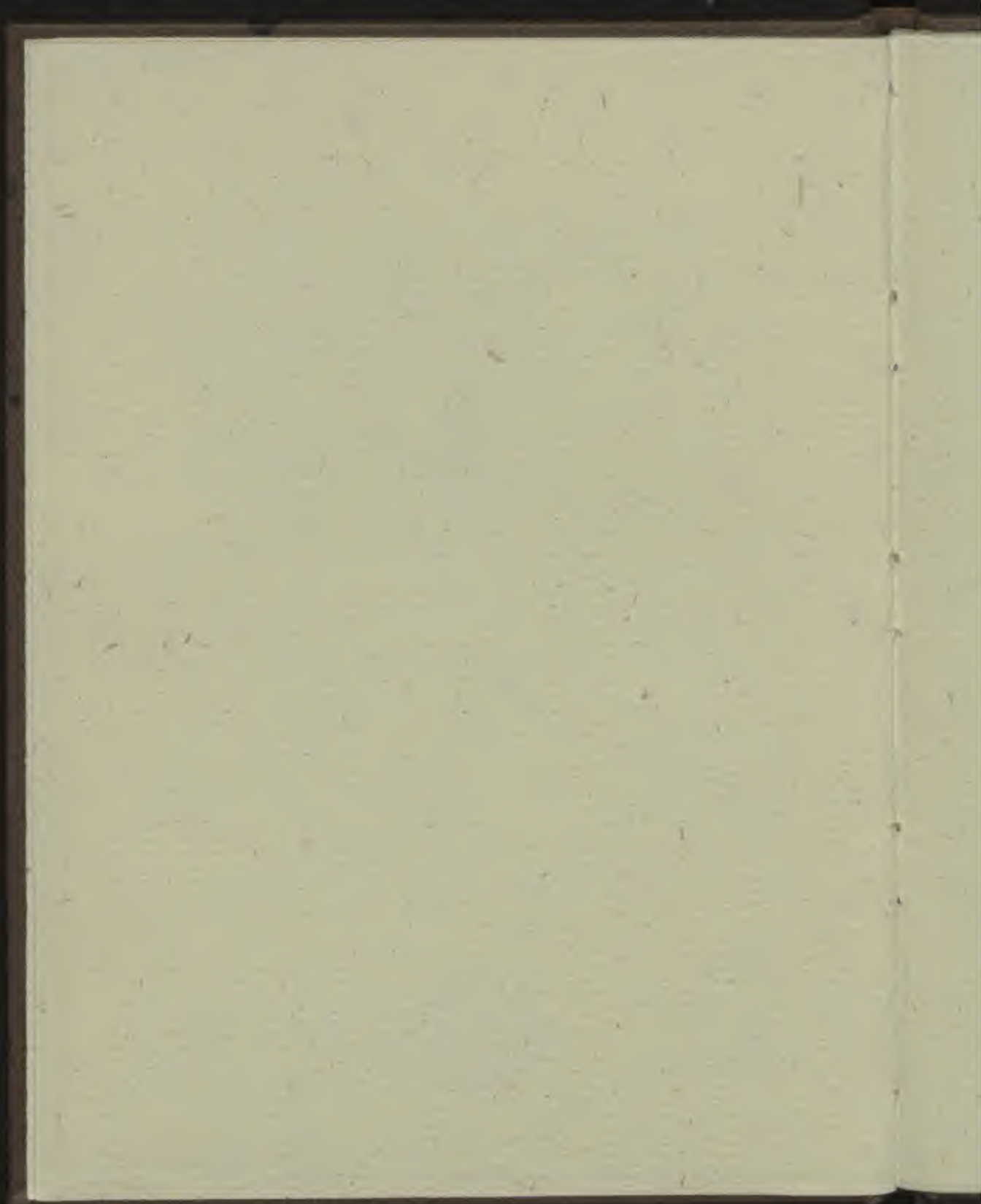
LN 155

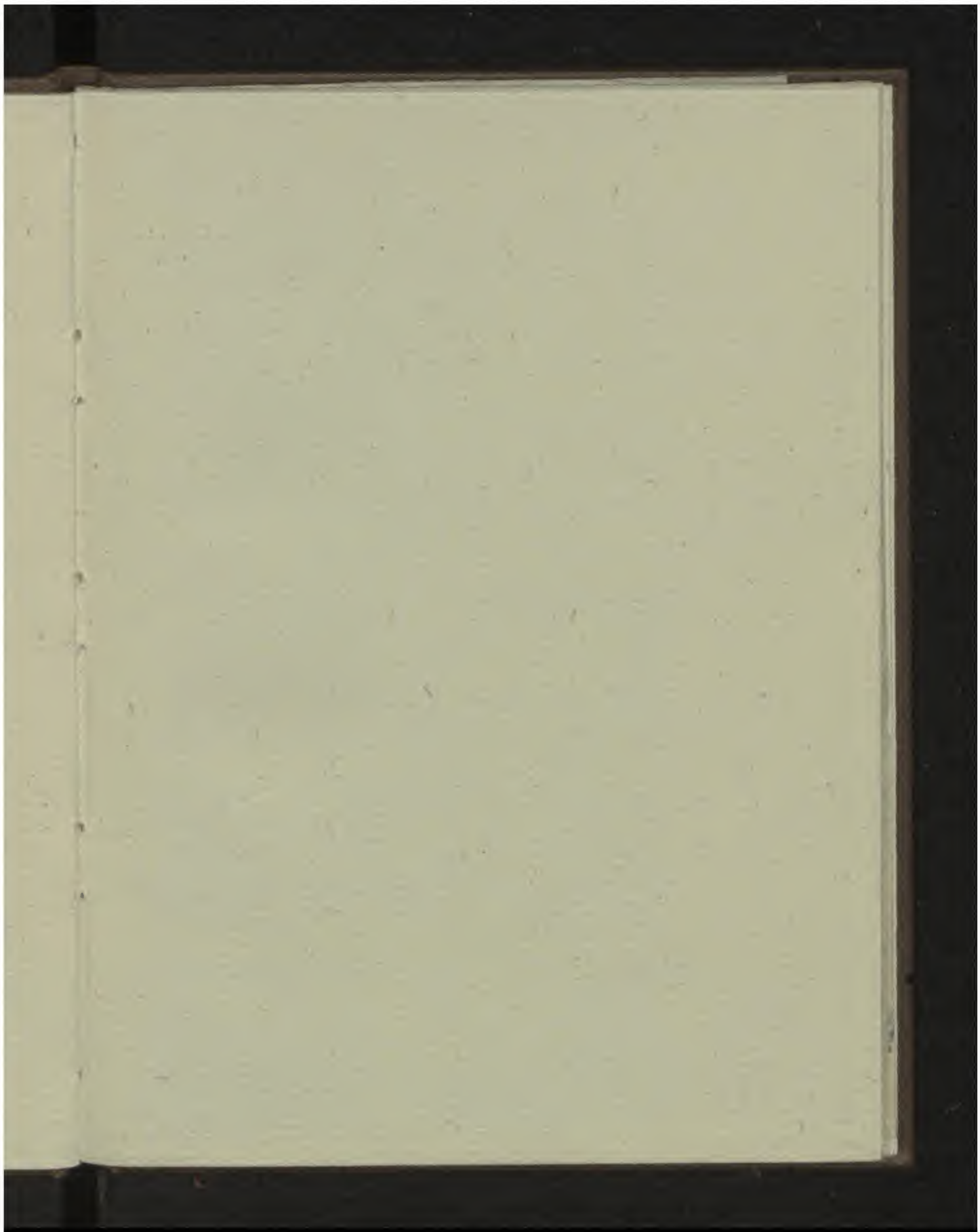
Ex. 3















De atth forstaa dem paa hiemmelens pla  
neter oc løb

¶ Alle disse kunster ere icke andet en  
vngdømens vellyst och leeg / naar vnge  
menniske ret opledes i dem i deris vng  
dom / I hvilke Grekerne oplærde deris  
børn i forme tid men de vaare vnge / Aff  
hvilke der bleffue siden kaastelige vise oc  
lerde mænd som vaare beqvemmelige til  
alle honde visdom oc gode raad oc anden  
ting / I hwor storlige angret mig nu At  
ieg icke lasde flere Historier Krønicker oc  
Poeter en ieg gjorde / De atth ingen lærde  
mig dem i min vngdø / Men ieg nøddis  
till saa vel som alle andre danske At lase  
Alexandrum / puerilia Donatum / Weder  
laale / Composita verborum / caser oc an  
det saadant skarn / Aff hvilke mäd kan al  
drig lare eller komme til ret fundamente  
till atth forstaa dicte eller scriffue nogen  
god reth Latine / eller forstaa Hvad andre  
gode klercke / Poeter och Historici haffue  
spø screffuit och dicted vdi forme tid

f ii



De naar wii Danske Suenſke oc Noſke  
ſkulle lare nogen god ret latine konſt och  
wiſdom Da nōdis wii fōꝛſt til / ath lare  
til bage igen / De ath aff ſlette aff vaare  
huſkommelſer / den wrette latine / oc wron  
ge lerdom / ſom wii haſſue fōꝛ lart i vaar  
yngdom / Och lare ſaa paa ny igen den  
rette latine oc konſt / om wii ellerſſ ville  
forſtaa lare oc vide den rette lerdom och  
konſt ſom de wiſe meſtere haſſue fōꝛ ſcre  
ffuit ❀ Her motte nogen mō ſige / Hwo  
kan ſaa holde ſine bōꝛn til Scole oc ſtu  
dium / Somme forimwe det icke / och ſom  
me kōnde icke helder gōꝛe dem til Herre  
oc twickere / oc ſaa dem altid taſken fuld  
met guld oc pēninge / Somme kunde icke  
helder ombere deris bōꝛn / thi de mōwe de  
re hiemme hoſſ dem och trale och arbeyde  
Her till maa mand ſaa ſuare dem / Ath  
det vaare icke gaat at holde ſaadanne ſco  
ler ſom her til dagis vered haſſue alle ſte  
de / Ath en dreng maatte gaa pꝛ eller pꝛ  
aar til ſcole at lare ſin Doned Alexandrū



oc Peder laale oc andre sodane bøger/oc  
hustrugis daglige der fore/ Oc hagde alli  
geuel paa det siste saa gaat som inted lart  
Ath ehvor han kom blant gode klercke/  
Da kunde han icke tale ith ord reth lati  
ne Det er nw en anden verden/och gaar  
nw anderledis til serdelis vdi Malmø  
oc Københaff/ oc i Audland som ieg haff  
uer spurt/ Ath de haffue nw begynt at læ  
re børn oc vnge folk gode lerdomme baa  
ge i scoler oc studium/ Det vaare och vel  
gaat/ ath fattige alinues folk/ lode deris  
børn gaa til Scole tre eller fire time om  
dagen/ Oc lode dem der einellem gøre oc  
hielpede deris foreldre hvor de kunde Eller  
och lære noget embede / Den skund de  
ere vnae och kwnde det lære oc tage vare  
der paa / och skundem lære det ene/och  
skundem det andet i atskillige rider/oc ti  
men boroen/ De forsøme alligeuel saa  
vngesom forzeffals om dagen/ Ath lege  
oc boroen/ anden leeg/ En pige  
kundnoch vel haffue saa megen tid/ Ath

Fiii



hwn motte gaa en time eller to til Seele  
om dagen / til nogen god qwinde lomfem  
eller ind som hende kunde lære / Oc gøre  
alligenel i hwset hwad hende burde / och  
huad hende moder hende besole hwn for  
soffuer / dantzet / legger / qwedet / oc snacker  
fast mere tid bort forgeffuis och det actus  
intet ¶ Men det selger alt ene der vdi  
Ath forælderne hassue icke forstand / løst el  
ler vilge til Ath opføde oc lade lære deris  
børn i deris yngdom / Ath de kunde siden  
trøste verden met saadanne wise och for  
standige mennd som aff dem kunde bliffue  
Och desligest meth erlige och forsynlige  
quinder som aff deris døtter motte kome  
¶ Desuelen vil fast helder hassue  
wforstādige folk i verden som intet gaar  
vide / Ath det skal icke gaa mennysken  
del i verden / Oc ath de skulle icke kunde  
wencke paa Gud och deris siel / och den  
wige salighed Thi skulle Berrne Borg  
mestere / Raadmend / och andre gode larde  
mennd / vduelge de beste aff saadanne peb



þom til sig Och þefoll alle menniske/ atþ  
de skulle flittelige elþke och beware dem/  
Och han taledede oc om de engle som þul  
le tage vare paa dem som/ Sanctus  
Mattheus screff i sit þviti capittel/ Paa  
det at han velle lare oc vnderuise off huor  
meget det er hannem til vilge oc tieniste/  
atþ mand opþoder oc larer det vnge folk  
rettelige/ Och huor storlige han forþvnis  
der faare atþ mand lader dem forþvme oc  
forderffue

¶ Der faare skulle alle Herrer oc cri  
stne mend/legge detre þo hierte som Gud  
saa strengelige vill haþfue aff dem/ Det er  
oc deris emþede atþ de skulle þkne Sco  
la oc lærde mend der til/ Atþ þu velle  
och vnderuise de vnge menniske þat þu  
gøris storlige behøff/ For þu velle þu  
ingel þu ombere god oc  
ken þu sielen eller til læge  
þu lunge nock och gan  
þu skælige vandret i ineg  
og þu ang lerdem (der þu



Dii haffue oc nock vered vnder lōgn och  
forblyndelse Lader off en tid oplade vaare  
re open oc brygge vor fornuftighed At  
Gud kan see oc merke/ atth wi ere tack-  
nemmelige mod hannē for hans store gaff  
uer oc velgerninger som han gør mod oss  
De atth andre Land oc Rige mwe oc see  
spørge/ oc vide/ Atth wi ere och menneske  
saa vel som andet folk i verden/ De kun  
de oc lare/ och siden frændelis lare andre  
noget gaot / meth huilket den menige al-  
mwe kan forbedris baade til siel oc liff i  
vaare federne rige

✠ Her er nw nock screffuit der om vaa  
denne tid/ Thi beder ieg alle ydmygelige  
som vort tungemaal kunde/ Atth de ville  
rette oc besinde disse raad/ om deris hōm/  
oc andre liffige vinge folk/ Atth hielp dem  
til lerdom Atth de kunde tie-  
tis ieffn cristen/ De hie  
met god lerdom til deris

mange som skulle



sige / at det gøris icke behoff at lade børn  
lære fornessnde konster och twngemaall /  
Gud naade dem saa forblindede de ere at  
de kunde aldrig finde paa den rette vej /  
Dog haabis mig til Gud / Ath der skall  
dog vere mange / som skulle acte dette go-  
de raad oc legge det po herte Oc tencke  
oc besinde / huor meget gaat Ath der kan  
effter følge / Ath børn och vnge menniske  
ret oplaris i deris yngdom Gud til loff  
oc mennicken til nøtte oc gaffn / Och der  
fore skulle de wden twil gerne hielpe och  
raade der til Ath saadanne scoler rettelige  
skickis ❀ Herrene Borgmesterne ra-  
admende och andre gode mend / skulle och  
hielpe til ath lade købe gode bøger i alle  
honde lerdøme oc konster / Och lade dem  
legge vdi itz obensbare liberari / Ath huer  
mand kunde haffue naarsage til at lase oc  
studere i dem Thi ath skulle Gudz egne  
ord oc Enangelium / oc andre gode lerdø-  
me oc konster bliffue ved mact Da mwe-  
de endelige laris aff bøgerne Oc der vdi



beuaris och geminis atþ de icke forglem-  
mis och forfare

✠ Lige som Propheterne Euangelister  
ne Apostlene/ oc andre gode hellige mend  
screffue Gudz ord oc vilge i bögerne/ atþ  
de skulle icke forfare eller forgaa som for-  
er sagt / Mand skall icke all eniste købe  
samme böger for deris skyld/ som off skul-  
le lare oc regere baade aandelige oc verdeli-  
ge/ Men oc saa paa det/ Atþ wii skulle  
altid haaffue saadanne gode böger hoss off  
fra en slect til en anden/ saa lenge menni-  
sken leffue i denne forgengelige verden At  
Gudz egne rene oc alder sandiste ord och  
Euangelia Oc andre gode lerdomme oc  
konster skulle icke forgaa som ere bescreff-  
ne i de Der fore skulle same böger holdis  
oc beuaris hoss mennesken/ som en kostelig  
dyrebare skat oc liggende for S Poul vor  
oc meget flittig der til at Gudz ord skul-  
le bescreffuis Och siden laris oc beuaris  
aff alle Thi bad han Thimotheum atþ  
han skulle stedffe lase Gudz ord/ oc besol



i vnderrethne / och vilde / vnder  
 and oc vilde / so / 63  
 gäble böger oc effter / och vilde / 63  
 dem / Lige som mand plega / i h / 63  
 lede i asken effter guld / sølff / och kaaben  
 naar nogē stat by eller huss ere opbrinde  
 ✽ Gud lader oss oc nu retferdelige sø  
 ge / lede / och spørge effter hans hellige ord  
 oc anden god lerdon / och konst Thi at  
 den tid vaare forfedre hagede dem vel och  
 ret bescreffne Da forsmade de dem oc lo  
 de dem forsare oc det gaar oss oc lige saa  
 nu / Om vi bliffue hannem vtackneme  
 lige och icke tacke hannem for sin naade  
 oc velgerninger Oc købe gode böger och  
 skicke gode scoler / studia och liberari At  
 beuare oc bruge gode lerdonne vdi Och  
 icke lade dem lenger forglēmis oc forsare  
 her effter so det haffuer sø / skadelige skeet  
 Den tid vaare forfedre forsmade Guds  
 ord oc helliger ande den gäble Biblie  
 fare so so / allud dem sandā plaffue



andere f... lige skadelige bøger i den  
sted / s... off io mere och mere fra  
Biblien oc den hellige scrift saa atz hwn  
er meget forglemt Det aff er det oc kom  
med atz inand siden skickede Studia och  
Vniuersitates I huilke mange klercke  
haffue mere studeret for heder oc are priff  
oc loff skyld / Atz de motte kallis Hefte  
re Lectores och Doctores / En de gjorde  
det for Gudz ord oc vilge skyld / Eller at  
de actede der paa Atz de ville lare oc vn  
deruise vnge oc fattige menniske den rette  
vey til hiemmerige / De actede och selffue  
en søye ting der po / Atz de kunde lare oc  
vide hannē De saete der ere en mō gamt  
ske saa som noget søye vide aff hannem /  
Huorledis skulle de da kunde lare andre  
hannem met de vide den icke selffue / Det  
aff er det kommed atz der skulle skickis  
Wrelatedøme oc Cannickedøme och ans  
stor rente till saadanne Heftere Doc  
oc klercke / Atz de skulle lare och vn



seruiss  
de alimwe? Hwarlods de  
skulle i alle sinne mod Gud oc  
men mand seer nu klarlige oc  
ogen/ Atth de alderminst lare och  
Och de giffue icke helder andre gode ex  
empel atth leffue effter som dem burde

✥ Der ere oc mwincke Closter skicke  
de der saare Atth de skulle predicke oc la  
re den menige alimwe Gudz ord oc vilge  
Hand finder dog gandske saa aff dem  
som det ret selffue vide Vden det kan och  
vere en all eniste i some saa closter/ Naar  
han skall en predicke Da siger han mere  
aff Aristotile oc aff mesteren aff det høye  
sind/ oc aff himmelens løb oc aff mange  
tertegen oc sabel En aff vor Herres Jhes  
su Christi egne ord / Eller aff den rette  
christelige tro/ Paa huilke ord oc tro alle  
christne mennisks salighed henger paa

✥ Alle gode christne mēnske som Gud  
giffuer sin nande til/ Atg forstaa hans hel  
lige ord oc vilge De grwe och forvndre  
swærlige der paa/ Atth vaare larefedre och

g iii



predickefærd / haffuer. 12.  
sted der do ih predi. 12.  
tigel fæ. 12.  
ne ord. 12.  
plat 12.

✠ I denne forblindelse haffuer Gud  
ladet oss kommed / och vered vdi / for di  
ath wi trode mere paa menniskens bud  
oc sat / en paa hans alderhelligste ord och  
Euangelia / Er det icke en stor ynckelig  
oc vnderlig ting Ath en yng persone mot  
te gonge til scole vdi septyen eller tiwe aar  
for en han kunde lare saa megen ond och  
vrang Latine ath han motte bliffue prest  
oc kunde sige messe. Huilken som kunde  
all ene lare saa langt ath han motte bliffue  
Monck eller prest Da mente han oc  
alle andre ath han vor salig De sagde oc  
da almindelige salig er den moder som fød  
de saadant ih barn / Och han bleff allige  
uel t alle sine dage ih armt och vaimv  
tigt menniske / oc kunde alder bliffue vil  
ler tale p ord ret Latine til. De har



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3



Krønicker saa skarpt och . . . . . Atz hwar  
en qwinde/ eller ith bari gjorde . . . . . tale  
de noget som merkeligt var. Da maas alt  
verde det nu vide oc lase. Men wii Dā  
ske haffue altid vered forspomelige och are  
och saa en nu desligest Atz wii icke ville  
bescriffue det wil daglige see oc høre saar  
baare øgen/ Huad skulle wii da bescreffue  
det wi i sandhed vdsprøge kunde aff vore  
gamble oldinge

Effter thi at den alsommectigste Gud  
haffuer nu beted sin store naade mod oss  
De var oss gode dage larde mende/ oc al  
le honde konster oc visdom/ oc mange at  
skillelige merkelige bøger. De gode tun  
gemaal/ baade Latine Hebraiske oc Gred  
ske/ De mange dyrebare cristelige/ oc go  
de lerdomme/ Da er det nu høyt tid Atz  
wii nu lære/ høste/ oc sancke til hobe/ det  
alder mest wii kunde. Atz wii nu no  
get beholde och gemme aff samme edelige  
oc dyrebare lerdomme och kaastelige kon  
ster/ Atz wii skulle icke nu forspøme den



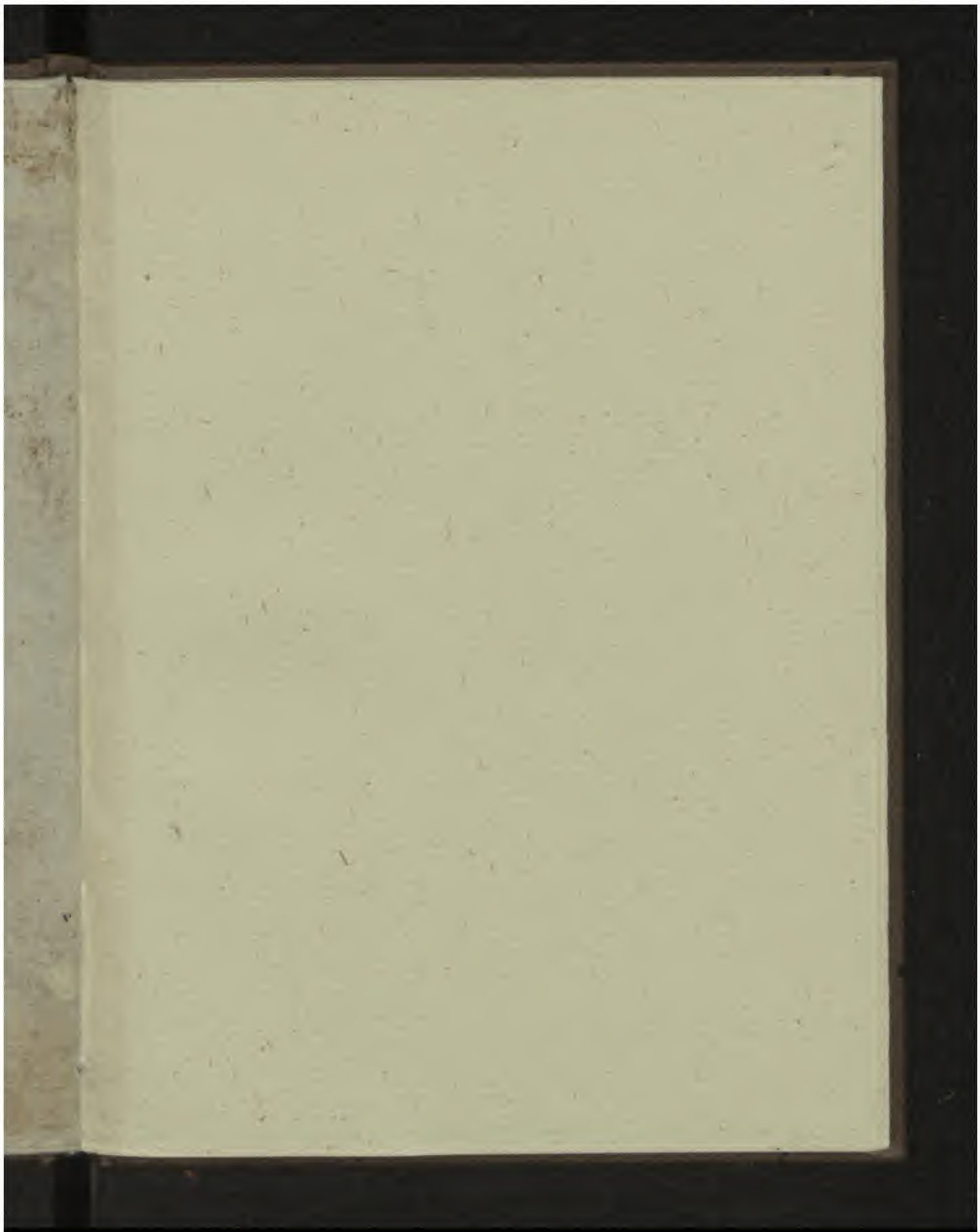
me her til i den 11de hede / **A**t det er  
bestrøctendis / at de gode bøger som nu  
ere vdkomne oc vdsatte / skulle i framtide  
met dieffuelens raad / mact / oc tilskyndel  
se vndertrøckis och nedleggis igen / **O**et  
andre vnøttelige bøger oc falske lerdøme  
som han indskyder i mennesken / At de skul  
le bedrage andre meth och locke dem fra  
den rette cristelige tro meth

✠ Dieffuelen bruger al sin konst oc li  
stighed der till at han kan komme men  
nicken til at leffue och regere dem effter  
menniskens bud / dict sat oc skickelse / **D**e  
at man skall forlade Gudz bud och for  
glemme hans ord / Euangelia / och vilge /  
**D**e at wit skulle altid lare det mest som  
off er inted nøtteligt til siel eller liff

✠ Der fore er det nøtteligt at alle go  
de larde mend giffue der stor act paa **D**e  
desligeste Herrer / borgmestere / raadmend /  
borgere och alle andre gode mend / At de  
hielp til at mand kan fonge gode nøtte  
lige oc cristelige bøger / **D**e gode lærde sco

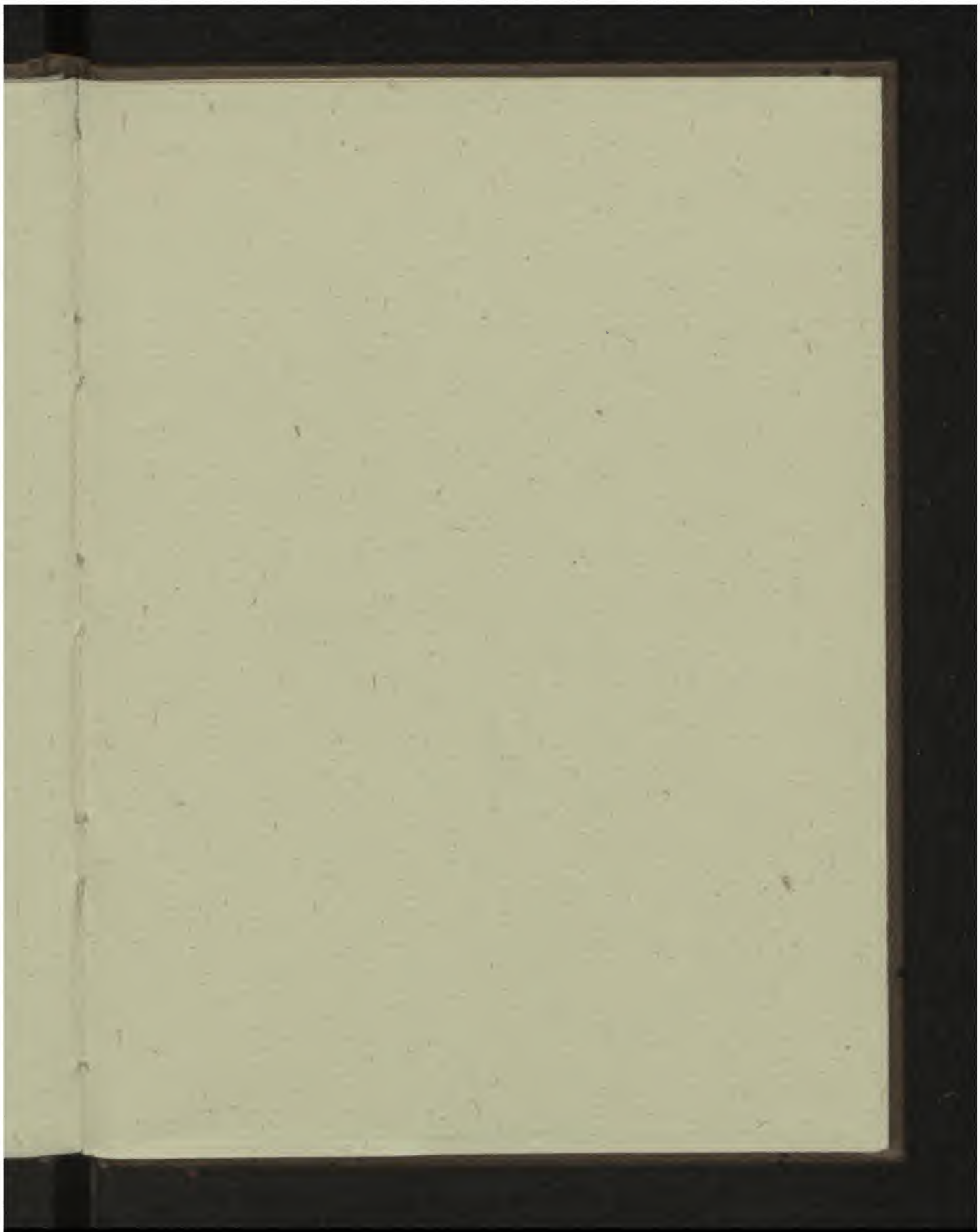


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 155 8° copy 3













*Det kgl. Bibl. Bogb.*